

Cleaning Tips

Leather, Surfaces, Upholstery

Leather

The following cleaning tips are recommendations only. We strongly recommend the use of non-polluting cleaning agents/detergents.

General Information

Leather furniture should not be placed in direct sunlight. It should also be at least 30 cm away from sources of heat so that the leather does not dry out and harden.

To ensure that leather stays soft, supple and retains its natural protective covering against water and grease, we recommend that you treat your leather cover once or twice a year using a protective agent.

Removing Stains

Superficial dirt can be removed with a moist cloth. However, you should be careful not to completely wet the leather and not to apply too much pressure. Intense rubbing should also be avoided. For cleaning, we recommend a special leather cleaning product; either as foam or liquid. Small spots and ink stains can be removed using a colorless eraser. To keep the leather from drying out, you should treat it with your preferred product afterwards.

Liquids can be removed by dabbing with a cloth. If necessary, the leather can be wiped with a little water.

Very Important!

Do not use aggressive products like stain remover, turpentine, shoe polish, etc. Cleaning agents should first

be tested on a section not otherwise visible.

Seek professional assistance in the case of severe soiling. Follow the advice of the cleaning agent/detergent manufacturer.

Surfaces

Please clean the surface of your furniture with a damp cloth and a mild cleaning solution. We recommend always using cleaning agents that are environment-friendly. Dry carefully.

Upholstery

The following cleaning tips for upholstery are recommendations only. We strongly recommend the use of non-polluting cleaning agents and detergents.

General Information

The best way to keep your upholstery clean is through frequent and timely upkeep. Upholstery should be regularly vacuumed to remove dust and fluff.

Removing Stains

Fresh stains can usually easily be removed with a sponge or other absorbent cloth. To avoid a ring forming round the stain, use a clean sponge or cloth. Start on the outside and work inwards towards the middle.

Small stains can usually be removed by tapping lightly with a moist brush or sponge. Signs of long-term use such as particles of skin are most easily removed with compressed air. Powerful industrial vacuum cleaners with delicate jets can also be used to remove particles of skin from the fabric. After being treated with compressed air or an industrial vacuum cleaner, the upholstery will look like new.

Removing Difficult Stains

Dry stains must be removed with stain remover. The type of solution required depends on the kind of stain. Professional help should be sought.

Very Important!

Under no circumstances should the surface of the upholstery be vigorously rubbed. Stain removers and cleaning agents should not be used without professional advice.

Cleaning agents should first be tested on a piece of fabric which is not otherwise visible.

Seek professional assistance in the case of severe soiling. Follow the advice of the cleaning agent/detergent manufacturer.

Pflegehinweise

Leder, Oberflächen, Bezugstoffe

Leder

Die folgenden Pflegehinweise sind Empfehlungen. Grundsätzlich empfehlen wir den Einsatz umweltverträglicher Reinigungsmittel.

Allgemein

Ledermöbel nicht direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und zu Hitzequellen einen Mindestabstand von 30 cm einhalten, da sonst das Leder austrocknen und verhärten kann. Damit das Leder weich und geschmeidig bleibt und der natürliche Schutzfilm gegen Wasser und Fett aufrechterhalten wird, empfehlen wir Ihnen, Ihr Vitra-Möbel ein bis zweimal im Jahr mit einem schonenden Pflegemittel zu behandeln.

Fleckenentfernung

Oberflächlichen Schmutz können Sie mit einem feuchten Tuch entfernen, wobei Sie darauf achten sollten, das Leder nicht zu durchfeuchten und keinen punktuellen Druck auszuüben. Auch starkes Reiben sollten Sie vermeiden.

Zur Reinigung empfehlen wir einen speziellen Lederreiniger in Schaum- oder Flüssigform.

Kleine Schmutzflecken oder Kugelschreiberflecken entfernen Sie mit einem farblosen Radiergummi.

Um das Leder vor dem Austrocknen zu schützen, sollten Sie danach unbedingt Ihre bewährte Lederpflege auftragen. Flüssigkeiten sofort mit einem Tuch abtupfen und wenn nötig, mit etwas Wasser abwischen.

Empfehlung Pflegemittel

Vitra empfiehlt das Pflegeset der Firma LCK, das sie unter folgender Adresse bestellen können.

Leather Care Keller

Im Unterfeld 2

D-76698 Ubstadt-Weiher

www@lederpflege.de

Bitte unbedingt beachten!

Keinesfalls sollten Sie aggressive Mittel wie Fleckenentferner, Terpentin, Schuhcreme o.ä. verwenden.

Bei der Verwendung eines Reinigungsmittel ist es ratsam, es zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle zu testen.

Bei hartnäckigen Verunreinigungen wenden Sie sich bitte an ein professionelles Reinigungsunternehmen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller.

Oberflächen

Bitte reinigen Sie die Oberfläche Ihres Vitra-Möbels mit einem feuchten Lappen und mildem Reinigungsmittel. Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel. Anschliessend vorsichtig trocknen.

Bezugstoffe

Die folgenden Pflegehinweise sind nur Empfehlungen. Grundsätzlich empfehlen wir den Einsatz umweltverträglicher Reinigungsmittel.

Allgemein

Regelmässige und rechtzeitige Pflege ist die beste Reinigungsempfehlung.

Zur regelmässigen Pflege der Bezugstoffe genügt Absaugen zur Entfernung von Staub und Flusen.

Fleckenentfernung

Frische Flecken können durch sofortiges Aufnehmen mit einem saugfähigen Schwammtuch o.ä. meist schnell entfernt werden.

Um Hofbildung zu vermeiden, mit sauberem, saugfähigem Tuch vom Fleckenrand zur Mitte arbeiten.

Bei kleineren Flecken genügt oft leichtes Klopfen mit benetzter Bürste oder angefeuchtetem Schwamm.

Gebrauchsspuren wie Hautschuppen lassen sich am einfachsten mit Pressluft beseitigen. Auch starke

Industriestaubsauger mit feinen Düsen sind in der Lage, die Hautpartikel aus dem Gewebe herauszusaugen.

Die Polsterteile sehen nach der Behandlung mit Pressluft oder starken Industriestaubsaugern wie neu aus.

Behandlung schwieriger Flecken

Bereits eingetrocknete Flecken müssen detachiert werden. Je nach Art der Fleckensubstanz wird dabei mit Lösungsmitteln gearbeitet. Hierfür sollte unbedingt ein Fachbetrieb hinzugezogen werden.

Bitte unbedingt beachten!

Auf keinen Fall sollte auf der Oberfläche stark gerieben werden oder ohne Fachkenntnisse ein Reinigungs- und Lösungsmittel zum Einsatz kommen.

Bei der Verwendung eines Reinigungsmittel ist es ratsam, es zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle zu testen.

Bei hartnäckigen Verunreinigungen wenden Sie sich bitte an ein professionelles Reinigungsunternehmen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller.

Conseils d'entretien

Cuir, Surfaces, Tissus de revêtement

Cuir

Les conseils d'entretien suivants ne sont que des recommandations. Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Généralités

N'exposez pas les meubles en cuir à la lumière directe du soleil et maintenez une distance de 30 cm au minimum par rapport aux sources de chaleur, le cuir pourrait sinon se dessécher et durcir.

Pour conserver un cuir souple et préserver son film protecteur naturel contre l'eau et la graisse, nous vous recommandons de traiter le cuir une à deux fois par an avec un produit d'entretien doux.

Détachage

Vous pouvez enlever les taches superficielles à l'aide d'un chiffon humide. Ce faisant, vous devez veiller à ne pas imbiber le cuir d'eau et à ne pas exercer de pression ponctuelle. Vous devez également éviter de le frotter trop vigoureusement.

Pour le nettoyage, nous vous recommandons d'utiliser un produit spécial pour cuir, sous forme de mousse ou de liquide.

Pour éliminer les petites taches ou les traces de stylo bille, utilisez une gomme incolore. Pour protéger le cuir et éviter qu'il ne se dessèche, vous devez ensuite impérativement appliquer votre produit d'entretien habituel du cuir.

Epongez immédiatement les liquides à l'aide d'un torchon et rincez-les avec un peu d'eau.

Important !

Vous ne devez en aucun cas utiliser de produits agressifs tels que des détachants, de l'essence de térébenthine, du cirage à chaussures ou autres.

Lors de l'utilisation d'un détergent, il est recommandé de le tester d'abord sur une partie cachée.

Pour les taches tenaces, veuillez vous adresser à un professionnel.

Il est conseillé de suivre les conseils d'utilisation donnés par le fabricant.

Surfaces

Nettoyez la surface de votre meuble à l'aide d'un chiffon humide et d'un produit de nettoyage doux.

Nous vous recommandons d'utiliser en général des produits de nettoyage écologiques. Ensuite, séchez-la avec précaution.

Tissus de revêtement

Les conseils d'entretien suivants ne sont que des recommandations. Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Généralités

D'une manière générale, il est conseillé d'entretenir régulièrement vos tissus. Il suffit pour cela de les nettoyer à l'aspirateur pour enlever la poussière et les peluches.

Détachage

Les taches récentes doivent être tamponnées immédiatement avec une éponge ou un chiffon absorbant. Afin d'éviter qu'elle ne s'étale, tamponnez la tache de l'extérieur vers le centre avec un chiffon propre et absorbant.

Pour éliminer les petites taches, il suffit souvent de les frotter légèrement à l'aide d'une brosse ou d'une éponge humide.

Les traces d'utilisation telles que les squames et pellicules s'éliminent le plus simplement à l'air comprimé. Il est également possible d'utiliser des aspirateurs industriels puissants à petites buses pour aspirer les particules de peau. Le traitement à l'air comprimé ou à l'aspirateur industriel remet à neuf vos rembourrages et revêtements.

Traitement des taches tenaces

Pour éliminer les taches plus anciennes, il faut procéder à un détachage.

Selon la nature de la tache, l'utilisation d'un solvant est indispensable. Dans ce cas, nous vous recommandons de faire appel à un professionnel.

Important !

Il ne faut en aucun cas gratter la surface ou utiliser des détergents et solvants sans avoir lu la prescription d'entretien.

Lors de l'utilisation d'un détergent, il est recommandé de le tester d'abord sur une partie cachée.

Pour les taches tenaces, veuillez vous adresser à un professionnel. Il est conseillé de suivre les conseils d'usage donnés par le fabricant.

Normas de conservación

Piel, Superficie, Tapicería

Piel

Las siguientes normas de conservación son sólo recomendaciones. Como normal general, recomendamos el uso de productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Generalidades

No esponga los muebles de piel a la luz solar directa y manténgalos como mínimo a 30 cm de cualquier fuente de calor; de no ser así el piel se puede secar y endurecer. Para que la piel permanezca blanda y flexible y se mantenga la película protectora natural contra el agua y la grasa, recomendamos tratar dos veces al año la piel con un producto de limpieza suave.

Eliminación de manchas

La suciedad superficial puede eliminarse con un trapo humedecido; sin embargo, tenga cuidado de no empapar la piel y no ejerza una presión continua en un punto determinado. También debería evitar frotar con fuerza sobre el piel.

Para realizar la limpieza recomendamos productos de limpieza líquidos o en forma de espuma especiales para piel.

Las manchas pequeñas o manchas de bolígrafo se eliminan con una goma de borrar incolora. En cualquier caso, para que la piel no se seque tras realizar el paso anterior, extienda una capa de un producto de cuidado para piel.

Seque inmediatamente los líquidos con un trapo y en caso de ser necesario, limpie con un poco de agua.

Importante !

En ningún caso emplee productos agresivos, como por ejemplo quitamanchas, aguarrás o betún. Al emplear un producto de limpieza, se recomienda probarlo primero en un lugar que no esté a la vista. En caso de que la suciedad persista, diríjase a un establecimiento de limpieza profesional. Siga las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza.

Superficies

Haga el favor de limpiar la superficie de su mueble con un trapo húmedo y un producto de limpieza suave. Recomendamos utilizar siempre productos de limpieza no contaminantes. A continuación, secar con cuidado.

Las siguientes normas de conservación son sólo recomendaciones. Como normal general, recomendamos el uso de productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Generalidades

La mejor recomendación para la limpieza es realizar un mantenimiento periódico y correcto. Para realizar el mantenimiento de las tapicerías, basta con aspirar para eliminar el polvo y las pelusas.

Eliminación de manchas

La mayoría de las manchas recientes pueden eliminarse con facilidad si se limpian con un trapo absorbente inmediatamente. Para evitar la aparición de cercos, utilice un trapo absorbente limpio para limpiar desde el borde hacia el centro de la mancha.

Si las manchas son pequeñas, basta con frotar suavemente con un cepillo o una esponja húmedos. Las marcas por el uso, como las provocadas por las células de la piel, pueden eliminarse fácilmente con aire a presión. Cualquier aspirador industrial potente con boquilla fina puede aspirar la mayoría de las partículas dérmicas del tejido. Las partes de acolchado quedan como nuevas tras aplicarles aire a presión o utilizar aspiradores industriales potentes.

Eliminación de manchas difíciles

Las manchas que ya se hayan secado tendrán que limpiarse en seco. Dependiendo del tipo de sustancia de la mancha, deberá emplearse un disolvente. En todo caso, consulte a un especialista.

Importante !

En ningún caso se frotarán las superficies ni se emplearán productos de limpieza o disolventes sin los conocimientos especializados suficientes. Al emplear un producto de limpieza, se recomienda probarlo primero en un lugar que no esté a la vista. En caso de que la suciedad persista, diríjase a un establecimiento de limpieza profesional. Siga las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza.

Onderhoudstips

Leder, Oppervlakken, Overtrekstoffen

Leder

De volgende onderhoudstips zijn slechts aanbevelingen. Gebruik bij voorkeur milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen.

Algemeen

Stel lederen meubelen niet aan direct zonlicht bloot en plaats ze op minstens 30 cm van een warmtebron om uitdrogen en hard worden van het leder te voorkomen. Behandel uw lederbekleding één- à tweemaal per jaar met een ledervriendelijk schoonmaakmiddel om het leder zacht en soepel te houden en het natuurlijke beschermlaagje tegen water en vet te behouden.

Vlekken verwijderen

Oppervlakkig vuil kunt u verwijderen met een vochtige doek. Zorg dat het leder niet te nat wordt en druk nergens te hard. Ook krachtig wrijven dient te worden vermeden.

Gebruik voor het reinigen speciale lederreinigers in schuimvorm of vloeibare vorm.

Kleine vlekken of balpenvlekken zijn te verwijderen met een kleurloze vlakgom. Wrijf het leder daarna in met een leerbeschermend middel om uitdrogen te voorkomen.

Gemorste vloeistoffen meteen met een doek droogdeppen en eventueel met een beetje water schoonvegen.

Let op!

Gebruik onder geen beding agressieve middelen, zoals vlekverwijderaars, terpentijn, schoenpoetscrème e.d. Probeer een schoonmaakmiddel bij voorkeur altijd eerst uit op een plek die niet zichtbaar is. Laat hardnekkige verontreinigingen verwijderen door een professioneel reinigingsbedrijf. Houd u altijd aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakmiddel.

Oppervlakken

Reinig het oppervlak van uw meubel met een vochtige doek en mild schoonmaakmiddel. Wij adviseren principel het gebruik van milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen. Droog het meubel vervolgens voorzichtig af.

Overtrekstoffen

De volgende onderhoudstips zijn slechts aanbevelingen. Gebruik bij voorkeur milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen.

Algemeen

Regelmatig en op vaste tijden reinigen is de beste manier om overtrekstoffen schoon te houden. Stofzuigen om stof en pluus te verwijderen is voor een regelmatig onderhoud voldoende.

Vlekken verwijderen

Verwijder verse vlekken zo snel mogelijk met een absorberende spons of vaatdoekje. Werk met een schoon, absorberend doekje van de rand van de vlek naar het midden. Zo voorkomt u kringen.

Bij kleinere vlekken is voorzichtig deppen met een bevochtigde borstel of een vochtig sponsdoekje voldoende.

Gebruikssporen, zoals roos, zijn goed te verwijderen met perslucht. Het kan ook worden verwijderd met een krachtige industriestofzuiger.

Na behandeling met perslucht of een krachtige stofzuiger is de bekleding weer als nieuw.

Behandeling van lastige vlekken

Vlekken die al ingedroogd zijn, moeten met een vlekkenreiniger worden verwijderd. Al naargelang de substantie die de vlek heeft veroorzaakt, worden hiervoor oplosmiddelen gebruikt. Schakel voor de reiniging een professioneel reinigingsbedrijf in.

Let op!

Vermijd krachtig wrijven over de bekleding en ondeskundig gebruik van reinigings- en oplosmiddelen.

Probeer een schoonmaakmiddel bij voorkeur altijd eerst uit op een plek die niet zichtbaar is. Laat hardnekkige verontreinigingen verwijderen door een professioneel reinigingsbedrijf.

Houd u altijd aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakmiddel.

Istruzioni per la cura

Pelle, Superfici, Tessuti di rivestimento

Pelle

Le istruzioni per la cura del prodotto costituiscono dei suggerimenti. In linea di massima consigliamo l'uso di prodotti biodegradabili.

Indicazioni di carattere generale

Non esporre i mobili rivestiti in pelle alla luce diretta dei raggi solari e mantenere una distanza minima di 30 cm da eventuali fonti di calore, che possono fare seccare eccessivamente la pelle rendendola rigida.

Per mantenere la naturale morbidezza della pelle e il suo film protettivo contro l'acqua e i grassi, consigliamo di trattare il vostro mobile vitra una o due volte all'anno con un prodotto detergente non aggressivo.

Eliminazione delle macchie

Lo sporco superficiale può essere eliminato con un panno umido, prestando attenzione a non inzuppare la pelle e a non esercitare delle pressioni puntuali. Evitare anche di strofinare la parte con forza. Per la pulizia consigliamo prodotti specifici per la pelle, come prodotti in schiuma o prodotti liquidi.

Piccole macchie di sporco o di penna a sfera possono essere eliminate con una gomma di colore neutro. Per evitare che la pelle secchi, subito dopo averla pulita sarà necessario applicare il prodotto nutriente che si utilizza di solito. Asciugare immediatamente le tracce di liquidi con un panno, che – se necessario – potrà essere inumidito con qualche goccia d'acqua.

Attenzione!

Non utilizzare mai prodotti aggressivi come la terpentina, il lucido da scarpe e simili. Se si utilizzano detersivi si consiglia di provarli prima su una parte non visibile del prodotto.

In caso di macchie persistenti, si consiglia di contattare una lavanderia professionale. Consigliamo vivamente di seguire le indicazioni fornite dal produttore del detergente.

Superfici

Si consiglia di pulire la superficie dei mobili Vitra con un panno umido e detersivi non aggressivi. Consigliamo l'uso di prodotti biodegradabili. Quindi lasciare asciugare.

Tessuti di rivestimento

Le istruzioni per la cura del prodotto costituiscono dei suggerimenti. In linea di massima consigliamo l'impiego di prodotti e detersivi biodegradabili.

Considerazioni generali

Una pulizia effettuata con regolarità e tempestività è certamente una buona regola. Per una cura regolare dei rivestimenti tessili sarà sufficiente utilizzare un aspirapolvere per rimuovere tracce di polvere.

Rimozione delle macchie

Macchie fresche possono essere rimosse immediatamente con un panno di spugna assorbente.

Per evitare la formazione di aloni, utilizzare un panno assorbente pulito, facendolo scorrere dal margine esterno della macchia verso il centro.

Per macchie di piccola entità spesso è sufficiente picchiettare delicatamente la parte interessata con uno spazzolino avvolto in un tessuto a rete oppure con una spugna inumidita.

Le tracce derivanti dal normale utilizzo del prodotto (ad esempio tracce di desquamazione della pelle) possono essere facilmente rimosse utilizzando semplicemente mediante getti di aria compressa. È possibile utilizzare anche aspiratori industriali con ugelli sottili. Dopo il trattamento con aria compressa o con aspiratori industriali tutte le parti imbottite e rivestite con tessuto torneranno come nuove.

Trattamento di macchie difficili

Le macchie già secche dovranno essere trattate con solventi adeguati al tipo di sporco. Si consiglia assolutamente di contattare un'azienda specializzata.

Attenzione!

Evitare assolutamente di strofinare le superfici oppure di utilizzare detersivi o solventi senza possedere conoscenze specifiche in materia. Nell'utilizzare un detergente si consiglia di testarlo prima in un punto non visibile. In caso di macchie ostinate rivolgersi ad una lavanderia specializzata.